

# お知らせ・INFORMATION

## 外国人のための小学校説明会を実施しました

11月5日(土曜日)、ラウンジにて、外国人のための就学前説明会を行いました。来年小学校に入る予定の外国人児童保護者(ペルー、マレーシア、タイ、アメリカ)9名が参加しました。講師のMEネット、荻崎千鶴子氏より『小学校の生活』のビデオ紹介がありました。参加した保護者は、母国とは違う日本の小学校のこと(学校内では上履きをはく、そうじの時間がある、給食がある、水泳学習がある)などを通訳から説明して頂き、より理解できました。

グループトークでは同じ年齢の子を持つ親同士交流し、学校生活に向けての不安が少なからずやわらいだようでした。



## いきいきセンターまつりに参加

10月29日、金沢区いきいきセンターまつり(福祉拠点施設)が開催されました。金沢国際交流ラウンジボランティア会は、以前(ふれんず金沢)の活動の時からいきいきセンターを利用しています。現在でも運営会議、会員研修などで利用しています。私たちの活動をパネルで紹介しました。会場では、福祉団体、サークルの模擬店や福祉体験、バザー、震災ボランティア体験報告などがありました。

ラウンジも展示を通して外国人に日本語支援、情報提供などの活動をしていることを多くの地域の方に知ってもらいたい機会だったと思います。





# 金沢国際交流ラウンジニュース

**No. 19**  
2011年11月20日発行

発行 金沢国際交流ラウンジボランティア会  
〒236-0027 横浜市金沢区瀬戸 22-2 横浜市立大学シーガルセンター 2F  
TEL: 045-786-0531 / FAX: 045-786-0532  
URL <http://www.kanazawalounge.org/>

## かもめ教室@並木オープン

10月21日、外国人が多く住む金沢区並木地区に「かもめ並木教室」を開校しました。  
\*かもめ教室は外国につながる子どものための「にほんごきょうしつ」です。

## 世界の絵本を読もう 《中国、韓国、南米》 11月6日金沢図書館にて実施

金沢図書館では、多文化サービスの一環として、外国語と日本語の読みを楽しむおはなし会を実施しました。金沢国際交流ラウンジボランティア会よりかもめ教室の子どもたち、保護者、また市大留学生が読み手として参加しました。

**中国** 「じんべいざめ」を中国語と日本語で、林健懿さん(六浦小学校4年生)が、「ヤンヤンいちばへいく」を中国語で、宋継臣さん(横浜市立大学大学院生)が読み、関東学院大学の学生さんが同じ本の日本語訳を読みました。また、「ひやくにんのおとうさん」という韓国の絵本(日本語訳)の読み手は関東学院大学の学生さんでした。みんなが大変上手に読んだので、参加者は静かに聞き入っていました。



**韓国** 「あかいきしゃ」の読み手は、キム ギュミンさん(八景小学校5年生)で、韓国語と日本語の対訳を二ヶ国語で読みました。「せかいいちつよい おんどり」の韓国語の読み手は、キム ギュリさん(八景小学校6年生)で、日本語は、関東学院大学の学生さんが読みました。また、「しろいはうさぎ」という韓国の絵本を日本語で関東学院大学の学生さんが読みました。絵本の挿絵からも韓国の生活や文化を感じました。



**南米(ペルー、ボリビア)** 「みにくいあひるの子」をスペイン語でアレサンドラさん(浦郷小学校4年生)、「チチカカ湖の神話」、「わたしはせいかガブリエラ」を、島袋ミツアキさん(並木第四小学校2年生)、陳ユリコさん、図書館の方で読みました。スペイン語の言葉の響きを味わい、ペルーの歴史を知りました。その後、絵本作家ガビー東恩納さんが振りを交えながら本を読み、ペルー大使館員の方からもペルーの国の説明がありました。



## かもめ教室@並木 Aula "KAMOME" de Namiki 毎週金曜日、午後3時から4時30分まで 並木北コミュニティハウス(並木第一小学校内)

並木北コミュニティハウスを活動場所として開校準備を進めてきた「かもめ教室@並木」が、10月21日(金)にその活動を開始しました。ラウンジ内で毎週土曜、日曜に開かれている「かもめ教室」の金曜版となります。並木地区周辺に居住する外国につながる子ども達への、より通いやすい学習の場として開校しました。主に日本語指導、ならびに学習のサポートを目的としています。第一回の活動日には、予想を上回った子ども達が集まりました。並木第一小、並木中央小、そして富岡東中の子ども達計9名、サポーターが10名参加して学習しました。



ボランティアと子どもが1対1で、個別学習を主に進めています。内容は子どもの能力にそって行っています。

12月の活動予定日  
12月2日、12月9日、12月16日。



学習サポーターを募集しています。元教員、日本語教師、大学生、塾講師の方の応募をお待ちしています。  
【問い合わせ 786-0534】

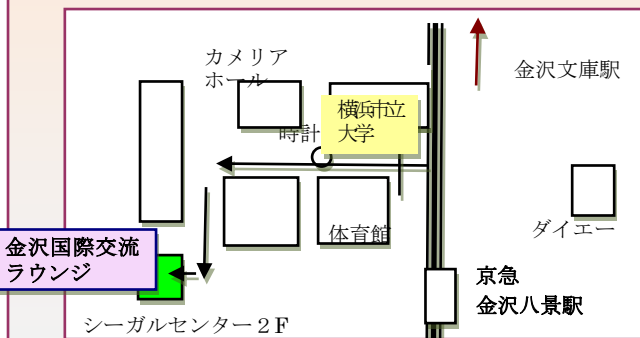
### ★ラウンジ窓口のご案内★

《開館時間》日・火・水・木・金・土 9:00~17:30

月、祝日、市立大学指定休 休館

〒236-0027 横浜市金沢区瀬戸 22-2

横浜市立大学内 シーガルセンター2階



☎ 045-786-0531 Fax 045-786-0532

### ➤多言語で相談

毎週火曜日 13:00~17:00 スペイン語

los martes de la tarde(13:00~17:00)

Consulta en español

毎週水曜日 9:00~13:00 中国語

毎星期三 9:00~13:00 中国語



➤ [日本語教室] 場所: 金沢国際交流ラウンジ  
日曜日 火曜日 木曜日 土曜日 10:00~11:30

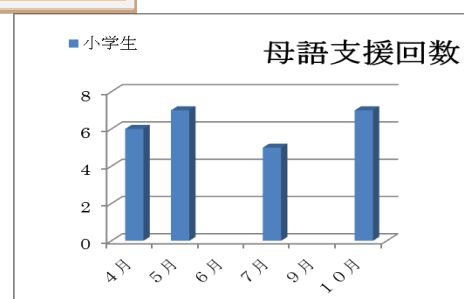
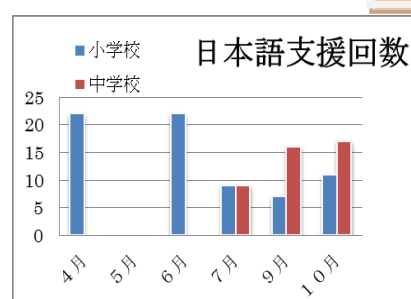
➤ [かもめ教室]  
ラウンジ 土曜日 日曜日 10:00~11:30  
並木教室 金曜日 15:00~16:30

➤ [外国につながる子どものための教育相談]ラウンジ  
毎週金曜日 13:30~17:30 専用 ☎045-786-0534

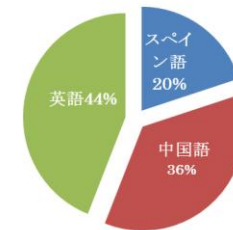
## 学校入り込み支援

外国人児童生徒のために、母語での支援を含め、今年度は新たに学習支援サポーターが教室に行き、教科書のルビ振り、日本語の説明などを行っています。10月まで日本語支援は延べ113回、母語支援は25件ありました。

### 支援した回数



### 子ども達の母語の割合



# お茶とお菓子

10月15日(土)、時折小雨の降る中、海の公園で第37回金沢まつり—いきいきフェスタが開催されました。金沢国際交流ラウンジは今回初めていきいきフェスタに参加しました。各国文化の紹介と多文化交流・多文化理解を目的に日本・中国・韓国のお茶とお菓子の販売をしました。

幸い、お天気は時間とともに回復し、それにつれて人出も増え、おかげさまでお茶とお菓子は完売できました！



日本茶コーナーはお客さん自らが抹茶をたてる「体験型」でした。お茶の先生もしている日本語部の大竹千子さんと、同じく日本語部の野田美智子さんの指導で外国の方も点てました。



抹茶に添える主菓子と干菓子。どれを頂こうかと迷いました。

## ■ 日本茶 — 抹茶 ■

お茶を点てる時は、「飲んで頂く人」を思い、「おもてなし」の気持ちを大事にし、「飲むとき」は、「お茶を点ててくれた人」に「挨拶」し「感謝」して頂きました。

中国茶の茶器は日本酒のお猪口のような小さくてかわいいものでした。



中国のお菓子は、蓮の実餡サンド・饅頭、ココナッツサンド、小豆こしあん饅頭でした。ジャスミン茶との相性は抜群でした。お茶とお菓子は窓口スタッフの栗強(リー・チャン)さんが選びました。

## ■ 中国茶 — ジャスミン茶 ■

ジャスミン茶は中国語では「茉莉(モーリー)花(ホワ)茶(チャー)拼音:mòlìhuāchá、または「香片(シアンピエン)茶(チャー)(xiāngpiànchá)」と言われます。茶葉には香りを吸着させる特性があり、そしてジャスミンの花弁の爽やかな香りを茶葉に移したものです。

お茶とお菓子は、日本語学習者イム・ウンジュ(韓国)さんが帰国した際に、韓国で購入していただいたものです。ほんのり甘くて飲みやすいお茶でした。



## ■ 韓国茶 — 紅蔘茶(ホンサム茶) ■

紅蔘とは皮を剥かずに蒸して乾燥させた高麗人参のことです。紅褐色な事から紅蔘と言われます。白蔘と比べると有効成分のサポニンの含有量が格段に多いです。



韓国のお菓子は、紅蔘キャンディーとゼリーでした。高麗人参の根を乾燥させ、煮詰め、砂糖とゼラチンで固めたものです。

# いきいきフェスタに初参加しました！ 2011年10月15日(土) 於：海の公園

## ステージ

タイの地方では一般的なスポーツで、日本人の子どもが剣道・柔道・空に通うのと同じ感覚で地元の先生の元に通うようです。



タイの国花「睡蓮(すいれん)」

ステージでは、日本語学習者によるパフォーマンスが披露されました。ブルガリアダンスでは観客の皆さんも一緒に踊りました。

現日本語学習者：ユタポン前田さんとジムの練習生によるムエタイの実演



プロ選手による迫力満点のミット打ち

ムエタイの小学生のチャンピオンもジムに在籍している



元日本語学習者：カ石莉莉さんと指導しているサークルの皆さんによるムーラン拳の華やかな舞でした

ムーラン拳(木蘭拳)は、中国武術に太極拳や舞踊などの要素を取り入れた、優雅な動きを特徴とする拳舞(けんぶ)です。

カ石さんのしなやかな動き



息の合ったサークルの皆さんの動き



中国の国花「ばたん」

金沢区長さんと記念撮影



元日本語学習者：ボグダンさんとお嬢さんによるブルガリアダンス

ブルガリアの国土は日本の1/3ほど、人口は約750万人の国です。ヨーグルトが有名ですが、最近は相撲取りの琴欧洲関が活躍していますね。

軽やかなステップのブルガリアダンス



ステージ班スタッフとの記念撮影



ブルガリアの国花「薔薇」

